

Collection of Unpublished Materials

SIL International – Philippines

NOTICE

This document comes from the archive of **UNPUBLISHED** language data collected by SIL International in the Philippines. While the document does not meet SIL standards for publication, it is shared here under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike license (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/>) to make the content available to the language community and to researchers.

More information is available at:

www.sil.org/resources/language-culture-archives.

PAUNAWA

Ang dokumentong ito ay mula sa archive ng mga **HINDI PA NAILIMBAG** na mga datos ng mga wika na nakolekta ng SIL International sa Pilipinas. Ang mga dokumentong ito ay hindi nakatugon sa mga pamantayan ng SIL para sa paglimbag, ngunit ibinabahagi sa ilalim ng lisensya ng Creative Commons Attribution-Noncommercial-ShareAlike ([Http://creativecommons.org/licenses/by-NC-sa/3.0/](http://creativecommons.org/licenses/by-NC-sa/3.0/)) upang magamit sa komunidad at ng mga mananaliksik ang nilalaman nito. Higit pang impormasyon ay makukuha sa:

www.sil.org/resources/language-culture-archives.

Otreo 1 *Asteris regelata*
glabriuscula

Checked with Mary King + others
Feb, 1985 M. Stoeck

LANGUAGE: Aytà Mag-anchi

Sapongbato

Banipas

e/ → +

14/ → o

PLACE: Inavarao ^(Anglo-Spanish) / Nati Candule

maganat

LANGUAGE ASSISTANT: Felipe Marcelo / Pivisin Pan

Ka-ilag

DATE: Sep. 22, 1984

TECHNICIAN: M. Stoeck

EXPANDED PHILIPPINE WORD LIST
Master List

(1966)

1. abaca abaka'
2. afternoon mahítem
3. all kal-atón
4. anger holók
5. ankle boñgo bongo
6. answer Sagot
7. anus bolí - daan taka'
8. areca nut bungá +
9. ashamed angkatin-ey
10. ashes abó
11. back (of person) béké
12. bad (deleterious, unsuitable) narawák
13. banana ha-a
14. bark (of tree) ^{still on} lának balat
15. bathe magpalyú
16. belly bitoká
17. betel leaf hamát
18. betel and areca nut chew máma
19. big maragóf
20. bird manok
21. to bite makayáf
22. bitter napasít
23. black na-oóng
24. blanket olás
25. blind bolag
26. blood dáyá
27. blow (as a fire) kayupáh
28. body lawini
29. boil (infection) koyapéh
30. to boil (intrans.) itanék
31. bone bol-o
32. brain útek
33. breakfast mangan marawan hanib
34. breast kohò
35. burn (a field) ulamén
36. bury (inter) ilbeng
37. butterfly palô palô
38. buttocks - bolt
39. buy manalú
40. call - intagán

- | | | | |
|------------------------|--------------------------|-------------------------------|---------------------|
| 41. canoe, boat | bangkà | 65. to cry (weep) | manangih |
| 42. canoe paddle | asway | 66. to cut (slice meat) | hapo-on |
| 43. carabao | damwag | 67. day | álló |
| 44. charcoal | dahing | 68. dead | nači |
| 45. cheek | pingt ⁺ | 69. deaf | teek ⁺⁺ |
| 46. chest (body) | págaw | 70. debt | ítang |
| 47. chicken | manok | 71. deep | malaté ⁺ |
| 48. child | anak | 72. deer | oyhà |
| 49. chin | babà | 73. defecate | marakà |
| 50. choose | pili-en | 74. delouse | ampango'fò |
| 51. climb | mult ⁺ | 75. difficult | ma-itaP |
| 52. cloud | lém | 76. to dig (a hole) | mang-atí |
| 53. coconut (unripe) | na-ié ⁺ ongot | 77. dirty (clothes) | nayangat |
| 54. coconut (ripe) | nakdey ⁴ | 78. dog | áhò |
| 55. cold (as of water) | nala yép ⁺¹ | 79. dream | taynep |
| 56. comb | bagwot | 80. to drink | minem ⁺ |
| 57. to cook | manloto | 81. dry (not wet) | namalah |
| 58. cooking pot | kóren | 82. to dry (e.g. rice in sun) | ipa-álló |
| 59. companion | lamò | 83. dull (as a knife) | napurót |
| 60. cotton (kapok) | tabak ⁴ balak | 84. dust | towa'pok |
| 61. cough | kólcò | 85. ear | teek ⁺⁺ |
| 62. to count | mamilang | 86. east | bayton |
| 63. crocodile | ba-ayà | 87. earth (ground) | lufà |
| 64. crow | ówak | 88. earthquake | layón |

89. to eat mangar
 90. eel Tawnahan
 91. egg pogà
 92. eggplant balasinás
 93. eight walò
 94. elbow hikò
 95. excrement takà
 96. eye mata
 97. eyebrow kéléy
 98. eyelashes kirep
 99. face lugà
 100. to fall (drop, na-balág, not topple)
 101. far narayo
 102. fast (adj.) magaling
 103. fat (adj.) matabà
 104. fat (noun) tabà
 105. father bápa
 106. to fear malimò
 107. feather (tail of rooster) na-onit
 108. fence báko d
 109. fight ki-áway
 110. fingers ~~tamis~~ / galumay
 111. fingernail kíkò
 112. fire apdy
 113. fish (generic noun) ikan / kha
 114. five lima
 115. floor bá-ag
 116. flower bolak-lak
 117. fly (insect) lárgtu
 118. to fly antompad
 119. forehead dám-pat
 120. forget na-liwa-an
 121. four ápat
 122. fragrant nabangis
 123. frog (generic) pahingat
 124. fruit bunga / tagey
 125. full nabhay
 126. full (container) nopal
 127. ginger la-iya
 128. give gáwung
 129. good mahampat
 130. green naholing
 131. hair habot
 132. hand (and arm) ganek
 133. hard (substance) makdey
 134. head ólo
 135. hear lengé
 136. heart pohò

ubera goóng ayví ka yaman munta
not here inda ya yaman di

- | | | | |
|-------------------------------------|------------------------|-----------------------|---------------------|
| 137. heavy | nabáyat | 163. lice (head) | kotò |
| 138. heel | bó-é | 164. lice (chicken) | kólmog |
| 139. hold (small object
in hand) | antalanén ⁺ | 165. to lie (untruth) | bolátaw |
| 140. to hide | tagò | 166. lightning | kílat |
| 141. hot (as water) | na-omot | 167. lime | ápoy |
| 142. house | bali | 168. lip | lábi |
| 143. how many | óngho | 169. live (dwell) | ampa-idí |
| 144. hundred | magahó | 170. liver | ágtag |
| 145. hunger | masín lónh | 171. loincloth | túbay |
| 146. hunt (for game) | manga'ho | 172. lonely | nalóngkot |
| 147. husband | aháwa | 173. long (object) | naká'reng |
| 148. husk of rice | balat pálí (apa) | 174. lose | nakatak |
| 149. if | no | 175. lungs | bagà |
| 150. intestines | bitoká | 176. man (male) | talaki |
| 151. itch | nagaté | 177. many | mal-af |
| 152. to kick | impáldug ⁺ | 178. mat | amak |
| 153. kill | potiyén (patxén) | 179. medicine | tambal |
| 154. knee | Tó'-ol | 180. monkey | bakóla ^W |
| 155. know (a person) | mowang | 181. moon | buwán |
| 156. ladle of coconut shell | sandok ⁺ | 182. morning | maránon |
| 157. lake | | 183. mortar (rice) | lahóngan |
| 158. laugh | mangka-ílh | 184. mosquito | ílek |
| 159. leaf | bolóng | 185. mother | indò |
| 160. learn | ampay-arálan | 186. mountain | bákil |
| 161. left (hand) | oki | 187. mouth | bebety |
| 162. leg (and foot) | bicíh | 188. mud | pítá |

189. name *langán*/*ngallan* /*bayo*
 190. narrow *ibán*
 191. near *maraní*
 192. neck *lē-éy*
 193. needle *kasayam*
 194. new *bayo*
 195. night *yabt*
 196. nine *siyéne*
 197. nipa
 198. none *ayin*
 199. noon *ogtā*
 200. nose *balóng*
 201. not (e.g. It is not a pig) *alwa*
 202. not (e.g. He is not running) *ahe ya*
 203. now, already (completive particle) *ana*
 204. old (objects) *máhan*
 205. old (persons) *Ta-à*
 206. offspring *anak*
 207. one *mihá*
 208. other (different) *ka'atag*
 209. pain *nahakit*, *ilab*
 210. palm (of hand) *dalipapá*
 211. to pay *bayáran*
 212. peanuts *mant*
213. penis *úching*
 214. person *Táō*
 215. pestle (rice) *la-à*
 216. pig *báboy*
 217. pillow *ónan*,
 218. to play *alindág*
 219. to plant *mananaman*
 220. to pound rice *ambambaya*
 221. to pull *angolóyon*
 222. to push *anifolak*
 223. raft
 224. rain *órán*,
 225. rainbow *bowangaw*
 226. raincloud *nabúteg*
 227. rat *dagib*
 228. rattan *lawi*,
 229. red *na-orit*
 230. repeat *omanén*
 231. return (home) *muli*
 232. rib ~~hínt~~ *Tagyang*
 233. rice (unhusked) *pati*,
 234. rice (husked) *buyah*
 235. rice (cooked) *Kaén*
 236. right (hand) *panábtab*
 237. ring (for finger) *tingting*,
 238. river *i'log*

239. roof ate^t
 240. root yamot
 241. rope yúbil
 242. rotten (fruit) narawak / nadunot
 243. to run mayú
 244. rub (massage) - ihot
 245. salt ahin
 246. sand balah
 247. say habi
 248. scar piyat
 249. to scratch nagolat
 250. to see angkakit
 251. sea dagat
 252. sell ihalin
 253. seven pitö
 254. sew ampanayⁱ
 255. shadow anino
 256. sharp (as a knife) mataram^t
 257. sheath for bolo gomä / taklay
 258. shore ambayyan
 259. short (person) na-aypä
 260. short (object) na-ipék
 261. shoulder abaya^t
 262. sibling patel^t
 263. to sit milen^t
 264. six ñinëm
265. skin (of person) balat
 266. skinny na-ébeng^t
 267. sky lángít
 268. slave naki-amò
 269. to sleep matolox
 270. small (object) ibor^t
 271. to smell daépen^t
 272. smoke (from fire) ahök
 273. smooth nahampat
 274. snake otan
 275. sole of foot dalipapä
 276. soup hábaw
 277. sour ma-áhem
 278. space under house hilong
 279. span (8") dängka^t
 280. spider gigang
 281. to spit nandola^t
 282. squeeze (in hand) ipéhpeh^t
 283. to stab latogén^t
 284. to stand miring (d)^t
 285. star bitewen^t
 286. to steal nanákaw
 287. to stick to napigta^t
 288. stone batö^t
 289. story magistóya
 290. straight naláhay

291. string upah
 292. strong masikán
 293. suck (not breast) hēphēpēn
 294. sugar cane Tubóh
 295. summit Tawgtoğ
 296. swallow ibo-on
 297. sweat anhay ngétan
 298. sweet na-ayang
 299. sweet potato kamoci
 300. swidgeon (kaingin) gahák
 301. swim am pangawáy
 302. tail ikoy
 303. tear (from crying) lowá
 304. teeth gogót
 305. tell ihábi
 306. ten ma pò
 307. termite ánag
 308. thick (object) nakod pù
 309. thigh pá-à
 310. thin (object) na-impis
 311. thirst na-ángan
 312. thorn diwt
 313. thousand libò
 314. three taffò
 315. throat (esophagus) halò
 316. to throw itápon
 317. to throw away itápon
 318. thunder kílat
 319. tie (tether animal) ih-el
 320. today améhen
 321. toes galanáy
 322. tomorrow nobóka
 323. tongue dítà
 324. trail dean
 325. tree kayú
 326. trousers hálwal
 327. turn (revolve, intrans.) poyhén, ipiyéh
 328. turtle pag-ong
 329. twenty towampò
 330. two lowá
 331. under laté
 332. urine óráy
 333. vagina Te téw
 334. vein (blood) nyát
 335. vomit nóká
 336. to wait ingganán
 337. to walk mità
 338. wall (of house) lolog
 339. to wash hands oyahan
 340. to wash clothes maglebak
 341. water laném
 342. waterfall manabihák behay

343. water container (bamboo)	páyong	359. wind	ángin
344. water jar	bángā	360. wine (rice)	alak
345. weak	muká'poy	361. wing	pákpak
346. weave cloth	halhal-en	362. winnow	manatáp
347. weave mat	halhatten	363. wipe	púnáhan
348. west	babé	364. woman (female)	babáyi
349. wet	nabahá	365. wood	káya
350. what	hino -	366. woods (forest)	bagbag
351. 'what-you-may- call-it'	anéi ?	367. word, language	habi <i>birds specific</i>
352. when	nakánō	368. to work	tabaho
353. where	antoy	369. worm (earth)	bowaci
354. who	hino	370. year	Ta-ón
355. white	naputí	371. yellow	nahilyaw
356. wide	makkwaf	372. yesterday	na apon
357. widow	báō		
358. wife	aháwá		

Pronouns: 1. All forms in the Emphatic/Topic Set (as in "as for me, I am going home.")

Iowa kitay mitz hiko hikay
 hikitamo hika hikaw
 hiya hila

2. All forms in the post-nominal Possessive Set (as in dog-my = "my dog")

ahó ko	Tamo - naen
mo	moyo
na	ta
ta	

Demonstratives: Supply forms to substitute in the following types of sentences:

1. a. The stone is here (in speaker's hand)

-aci di +
aci ya baken (hen)

- b. The stone is there (in hearer's hand)

- c. The stone is there (away from speaker and hearer)

aci ya baydo
do

2. a. This is a stone (in speaker's hand)

aci

- b. That is a stone (in hearer's hand)

bain/ha-in

bayro

- c. That is a stone (away from speaker and hearer)

habay to